|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| SHAHNAVAZ PATHAN ★ Translator, Revewer, Editor ★ Interpreter ★ transcriptionist ★ Translation Agency owner | | |
| Personal Data | | |
| Name  Date of birth  Nationality  Occupation  Address in France  Telephone/fax  Mobile  E-Mails  Skype  Website  Translatorscafe  Proz.Com | | Shahnavazkhan M Pathan  Novermber 24, 1975  Indian  Translator and Editor; Interpreter (with four areas of expertise: Simultaneous, Consecutive, and Escort Interpreting), Transcriptionist, Translation agency owner  Plot no. 667/1, Sector 5-B, Gandhinagar, Gujarat, India, 382006    (+11) 990 415 8367 (home-office)  (+11) 915 739 3722  Shahnavaz.pathan@gmail.com/ (main)  Globalenterprise03@gmail.com (back-up)  (for urgent queries)  Gujaratitranslations.in  [www.gujaratitranslations.in](http://www.gujaratitranslations.in) (you can instanatly chat with me by opening this site)  http://www.translatorscafe.com/cafe/member199271.htm    http://www.proz.com/profile/1792433 |
| Language Pairs & Pricing | | | |
|  | **Trilingual**: Hindi (native proficiency), Gujarati (mother tongue), English(native proficiency). I translate interpret from or into any of these three languages.  **Translation turnaround:** 4,000 words per day; 25,000 words per week  **English🡺Gujarti** USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)  **Gujarati🡺English**  USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)  **English 🡺 Hindi** USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)  **Hindi 🡺 English** USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)  **Hindi 🡺 Gujarati** USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)  **Gujarati 🡺 Hindi** USD 0.04 /source word(Translation) USD 0.04 /source word (Review)  Transcription rates for all above languages would be USD 3 per minute | | |
| Areas of Specialization | | | |
|  | I consider myself especially experienced & knowledgeable in the following fields, with the most representative areas marked in bold:  **Translation, Editing, Proofreading**   * medicine – high competency * pharmaceuticals – high competency * law – high competency * business & finance, advertising & marketing – high competency * human resources – high competency * tourism & travel * information technology – high competency * technology – high competency   **Medical Transcription**   * Pharmaceutical Market Research   **Medical/Court Interpreting**   * Depositions, trials, patient consultations, bodily injury etc. | | |

|  |  |
| --- | --- |
| Educational Qualifications (scanned copies of certificates provided on request) | |
| 1995-1998  1999-2002  2014-2015 | Bachelor Degree of Commerce, “Sardar Patel University” Anand Commece College, AnandBachelor Degree of Law, “Sardar Patel University” Anand Law College, Anand **Translation certification**  National Translation Mission, Central Institue of Indian Languages under Ministry of Human Resources Development, Department of Higher Education, Government of India, Mysore. |
| Professional Experience | |
| 2002-2003  2003-2004  2004-2011 | **Advocate:** Had been working as an advocate in District court Anand, and Gujarat High court.  **Full Time In house Translator**: I had been working for a magazine named “Communalism Cobat” as a full time In house translator.  **Part-time Freelance Translator**  During this period I had also performed the duty as voice based and chat based support exective for US based Telecom Company AT&T from Indian Center. |
| 2011- present | **Full-time Freelance Translator, Editor & Interpreter, transcriptionist, audiovisual translator and translation agency owner** working for several regular clients accorss the word.  ★ |
| **Strengths** | |
| **Communication**  **Languages**  **Translation**  **Intepreting**  **Responsibility**  **Organization**  **Computers**  **Educator** | I comunicate eloquently in speaking and writing, I’m adept at acting as a liaison between different personality types and comfortable in communicating with people from all walks of life. I am a skilled interpreter.  Perfect command of Guajrati(mother tongue), Hindi(native proficiency), and English (near-native proficiency).  Strong linguistic skills that were developted through extensive study and research and reading  Translation of Gujarati, Hindi and English from one to another.  As an interpreter, I pay scrupulous attention to the consevation of register, paralinguistic elements, and style. My interpretation is of high quality and precision which I accomplish through disciplined and rigorous attention to transferring the conceptual message and style from the source language to the target language.  I am self-motivated and willing to set goals and work to achieve them. I possess self-discipline, self-control and an eye for quality and detail.  I am a highly organized individual; I perform all work punctually.  I am very computer-literate and experienced in desktop publishing and professional document formatting.  Experienced in teaching children & adults, conducting training courses in teaching methodology, preparing instructions and managing student behavior. |

|  |  |
| --- | --- |
| Computer Systems | |
|  | **Operating System:** Microsoft Office 2007 & 2010.  **Software:** Microsoft Office 2007 & 2010, SDL Trados Studio 2015.  **Hardware:** HCL PC, 2.8 GHz Pentium 4, 2GB RAM, 500 GB hard drive, CD-RW drive, laser printer, scanner, DSL Internet access at 2 Mbps. |
|  | |
|  | |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| Professional references | |
| Cristina Moldovan do Amarlal  JULIA PHAN  R. Sheela | Traduterra, P.O. BOX 2836 OLYMPIA, WA 98507, US TEL: 1-602-571-2246 FAX: 1-678-669-5496: [Cristina@traduterra.com](mailto:Projects@geotext.com)  Expertrans, No 62, Lane 19, Tran Quang Dieu Street, Dong Da Dist, Hanoi, Vietnam- (+84) 4 7703 8899: [Mobile:(+84) 988861397-Email: julia@expertrans.com; Skype: expertrans.132](mailto:arnaux.franz-lukic@translateplus.com)  PM | Lyric Labs | [sheela@lyriclabs.com](mailto:sheela@lyriclabs.com)  ★  **More references upon request.**  **★**  **Long list of clients accross the world** |
|  |  |

|  |
| --- |
|  |